

Bouônjour bouonne gens,

Ch'r'est mé, Aline cattermole tch'a l'pliaïsi d'vos présenter la lettre Jèrriaise acouo eune fais aniet, lé 10 du mais d'Juin 2023.

Et bein, l'mais pâssé eune èrprésentâtion d's îles dé la Manche (Jèrri et Dgèrnésy) fitent eune visite dé tchiques jours dans la Grand' terre. Y'avait des gens du département d'l'Éducation en Jèrri, deux pèrsonnes dé l'office du Jèrriais (Ben et mé) et Sir Richard Collas président du « Guernsey Language Commission ».

Lé but d' la visite 'tait d' dév'lopper des liens d'êcolage et aver pus d'échanges entour les langues pâléés en Nouormandie et dans l's îles dé la Manche.

J'arrivînmes lé Mardi matin au collège dé Bricqubé dans l'département d'la Manche où'est qu'il ont 'té à ensîgni la langue Nouormande ès mouses d'êcole s'gondaithe d'pis bein d's années. Il' avaient eune maitrêsse dé Nouormand là pour bein longtemps mais malheutheûsement ou mouorit tout à fait soudainement y'a deux ans. Tchi grand' tragédie pour tout l'monde, bein seux d'abord pour sa pouôrre famil'ye, mais étout pour ses collègues et ses étudgiants. Tchi ênorme pèrte pour la langue Nouormande étout. San nom 'tait Marie-Claire Le Coffre et j'pense bein à lyi achteu.

Achteu ch'est un jeune maît' d'histouaithe et d'géographie tchi fait les leçons d'Nouormand dans l'êcole. Il est hardi aimabl'ye et pâssionné. San nom est Renaud Girard et i' nous învitit à vaie ieune dé ses leçons. Ch' 'tait si întéressant ! J'pûmes liêthe et ouie du Nouormand comme i'l' pâlent dans l'Cotentin et...man doue d'la vie ch'est-i' proche du Jèrriais !!! Même si la fâichon d'l' êcrithe est tout à fait différente, la langue pâlée èrsembl'ye hardi au Jèrriais !

J'espéthons d' créer des lieins entre lé collège dé Bricbé et ieune des écoles s'gondaithe en Jèrri éyou qu'nous-s-apprend l'Jèrriais. P'têt qué j'pouorrême faithe un appel vidgo entre les deux clâsses en Jèrri et dans la Grand' Terre. J'sis bein seûthe qué j'pouôrrons nous comprendre les iuns pâlant l'Jèrriais et les aut' pâlant l' Nouormand du Cotentin.

Lé Mardi l'arlévée, j'visitînmes les archives dé la Manche, i' sont dans un mangnifique bâtisse à St Lô. Deux archivistes nous mouontrîtent des dotchuments entour la langue Nouormande. Il' avaient chèrfouoilli et déhâlé spécialement pour nous touos lus bieux livres entour Jèrri et Dgèrnésy. J'pûmes vaie les pus vièrs dgides touristiques publiés entour les îles dé la Manche. Certains 'taient êcrits en Angliais et d'aut' en Français. Mais la chose la pus râvissante à m'n idée, 'tait d' pouver découvri un dotchument êcrit en Nouormand et sîgné aue eune crouaix par la main dé Dgillaume Duc dé Nouormandie, y'a des chents d'années. Tchi surprînse ! Chu dotchument n'est pon disponibl'ye pour les visiteurs normalement, et bein j'têmes bein chanceurs. Merci ès archive dé St Lô pour lus accueil et eune visite mangnifique!

Lé lend'main j'passînmes la journée à l'Université dé Caen où'est qu'j'attendînmes des conférences sus la langue Nouormande par les professeurs Stéphane Lainé et Patrice Lajoie. Il'ont 'té à êtudgier l' « parler normand » comme i' l'appellent pour hardi d's années et bein seux i' savent un tas sus san histouaithe et ses difféthentes sortes inclius lé Jèrriais, lé Dgèrnésiais, l'Sèrtchais et l'Aur'gnais. I' sont à graie un atlas digita du Nouormand où'est qu' bêtôt nou pouôrra chouaïsi un mot, n'importe létché, et vaie comme tchi nou l'êcrit et comme tchi qu'nou l'prononce dans les difféthents endraits d'la Nouormandie. Ch'est passionant.

Et pis, l'année tchi veint, l'université de Caen s'en va offrir acouop eune fois le « diplôme Universitaire d'études normandes » pour apprendre entour les la culture, la littérature et les langues parlées en Normandie. La durée d'une année. Si vous êtes intéressés, il faut aller sur le site d'information de l'université de Caen et taper « D. U d'études Normandes ».

Et bien c'est tout pour aujourd'hui. Merci pour m'avoir écoutée et à la prochaine.